ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

E

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/1999/25
11 February 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов
(Шестьдесят шестая сессия, Женева,
3-7 мая 1999 года)

РЕДАКЦИОННЫЕ ПОПРАВКИ К ДОПОГ (ИЗДАНИЯ 1999 ГОДА), КАСАЮЩИЕСЯ МАРГИНАЛЬНЫХ НОМЕРОВ 10 011 (1) И 10 381 (1)

Представлено правительством Австрии

1. Пятый абзац маргинального номера 10 011 (1) читать следующим образом:

" - транспортных документов, свидетельства о загрузке контейнера и текстов любого специального соглашения - маргинальный номер 10 381 (1)".

Обоснование:

Термин "транспортные документы" сам по себе, видимо, не включает свидетельства о загрузке контейнера. Однако мы полагаем, что не ставилось цели исключить свидетельство о загрузке контейнера даже в случаях применения маргинального номера 10 011.

2. Маргинальный номер 10 381 (1)a читать следующим образом:

"a) предусмотренные в маргинальном номере 2002(3)a, (4) и (9) приложения A транспортные документы ..... [далее без изменений]".

Обоснование

Эта незначительная редакционная поправка представляется весьма важной, так как ссылка лишь на маргинальный номер 2003 (3) должна бы также включать подпункты a **и** **b**, т.е. также письменные инструкции в соответствии с маргинальным номером 10 385. [Даже указание в скобках, помещенное в конце маргинального номера 2002 (3)b, не имело бы в этом случае смысла, потому что путем ссылки на маргинальный номер 10 381 (1) в маргинальном номере 10 011 не существовало бы никакого освобождения от действия письменных инструкций!]

Отказ от этой незначительной редакционной поправки имел бы серьезные последствия: даже в случаях применения маргинального номера 10 011 на борту транспортной единицы понадобилось бы иметь также

1. письменные инструкции в соответствии с маргинальным номером 10 385 и,

2. путем ссылки в подпункте маргинального номера 10 385 (8), касающемся индивидуальной защиты, - оборудование, соответствующее маргинальным номерам 10 260 и 21 260!